



Amphitheatrum Caesareum: quando si vuole emulare l'opera degli imperatori Flavi

Amphitheatrum Caesareum:
emulating the work of the Flavian
emperors

Veduta dello stato attuale dell'interno del Colosseo con la realizzazione della grande pedana lignea (2000) corrispondente al piano dell'arena. Si può notare la consistenza degli elementi lignei di sostegno.

View of the current state of the interior of the Colosseum with the construction of the large wooden platform (2000) corresponding to the arena floor. There can be seen the consistency of the wooden supporting elements

Riccardo Dalla Negra

Il Colosseo è un'icona: le forme architettoniche che lo delineano e il travertino che lo sostanzia sono assolutamente secondarie rispetto al 'valore' semiologico della sua immagine (cfr. M. Di Macco, *Il Colosseo. Funzione simbolica, storica, urbana*, Roma 1971). Questa sua iconicità rappresenta la sua fortuna e la sua sfortuna, oppure, se si vuole, due facce della stessa medaglia. Del resto è in buona compagnia: l'elenco sarebbe lunghissimo a iniziare, solo per rimanere nel campo architettonico, dalle Piramidi egizie, per proseguire con la Torre Eiffel, la Muraglia cinese, l'Acropoli di Atene, Stonehenge, ecc.; tutto ciò è congeniale all'industria del turismo di massa, quindi a una potente macchina economica che ha ben poco a che vedere con la Cultura, giacché quest'ultima ha bisogno di riflessioni, di pazienti osservazioni, di comprensione di 'ambiti territoriali', di progressivi approfondimenti quanto più possibile estesi.



Colosseo, le edicole della Via Crucis voluta da Benedetto XIV nel 1719 all'interno dell'arena.

Colosseum, the aedicules of the Via Crucis commissioned by Benedict XIV in 1719 within the arena.

Avevamo, infatti, salutato favorevolmente la diversificazione tra il ministero del Turismo e quello della Cultura (anche se sarebbe stato meglio mantenere la denominazione di "beni culturali" perché quella di Ministero della Cultura ha molto il sapore di *grandeur* francese, come se la 'cultura' possa essere ad appannaggio di un unico ministero oppure un ministro possa dirci cosa sia cultura e cosa no), ma questa vicenda del Colosseo dice esattamente il contrario: la nuova arena è pensata per la spettacolarizzazione del sito in chiave mediatica e turistica. La millenaria storia del Colosseo narra di enormi sottrazioni che iniziano al cessare di ogni attività ludica che, comunemente, si fa risalire all'epoca di Teodorico il Grande. Una cava di travertino a cielo aperto utile per la costruzione di case, palazzi e opere pubbliche (es. il Porto di Ripetta), che lentamente condurranno l'anfiteatro allo stato di rudere. Rudere, appunto, perché è di questo che si tratta, vale a dire una mutata condizione di esistenza o, per dirla con Cesare Brandi, "ciò che testimonia della storia umana, ma in un aspetto assai diverso e quasi

The Colosseum is an icon: the architectural shapes that outline it and the travertine it is made of are absolutely secondary to the semiological 'value' of its image (see M. Di Macco, *Il Colosseo*. Symbolic, historical, urban function, Rome 1971). This iconicity represents at the same time its luck and misfortune, or, if you prefer, two sides of the same coin. After all, it is in good company: the list would be very long starting, just to remain in the architectural field, from the Egyptian Pyramids, to continue with the Eiffel Tower, the Chinese Wall, the Acropolis of Athens,

Stonehenge, etc.; all this is congenial to the mass tourism industry, that is to a powerful economic machine that has very little to do with Culture, since the latter needs in-depth analysis, patient observations, understanding of 'territorial areas' as well as progressive insights as far as possible. We had, in fact, welcomed the diversification between the Ministry of Tourism and the Ministry of Culture (although it would have been better to keep the denomination of "cultural heritage" because the definition of Ministry of Culture sounds very much like the French *grandeur*,

as if 'culture' might be the prerogative of a single ministry or that a minister can tell us what culture is and what is not), yet, this story of the Colosseum shows exactly the opposite: the new arena is designed for the spectacularization of the site in a media and tourist key. The thousand-year history of the Colosseum tells of huge subtractions that began when any playful activity ceased, which usually dates back to the time of Theodorico the Great. An open-air travertine quarry useful to the construction of houses, palaces and public works (eg

the Port of Ripetta). These subtractions would slowly lead the amphitheater to a state of ruin. A ruin, precisely, because this is what we are talking about, that is to say a changed existing condition or, to say it with Cesare Brandi, "everything that testifies human history, but with a very different and almost unrecognizable aspect compared to the one previously displayed". Consequently, always recalling Brandi, "the recognition of the status of ruins is inseparable, then, from that primitive degree of restoration that can be identified in the

preventive restoration, or rather mere conservation, safeguarding the *statu quo*, and represents a recognition that excludes the possibility of other direct intervention that is nothing more than conservative supervision and the consolidation of the matter ". We will therefore see how the statements by Minister Dario Franceschini, expressed in the press conference of 2 May 2021, devoid of any critical consideration, appear quite apart from any ideas of preservation. He stated that the project for the new arena will take "a



Il Colosseo durante la campagna di scavi del 1874-75 durante la quale furono messe in vista le strutture ipogee dell'arena.

The Colosseum during the excavation campaign of 1874-75 during which the underground structures of the arena were exposed.

irriconoscibile rispetto a quello precedentemente rivestito". Conseguentemente, sempre richiamando Brandi, "il riconoscimento della qualifica di rudero fa tutt'uno, allora, con quel primitivo grado di restauro che è individuabile nel restauro preventivo, ovvero mera conservazione, salvaguardia dello *statu quo*, e rappresenta riconoscimento che esclude la possibilità di altro intervento diretto che non sia la vigilanza conservativa e il consolidamento della materia". Si vedrà, dunque, come le dichiarazioni del Ministro Dario Franceschini, espresse nella conferenza stampa del 2 maggio 2021, prive di qualunque considerazione critica, appaiano avulse da riflessioni di natura conservativa. Egli ha affermato che il progetto della

step forward towards the reconstruction of the arena, an ambitious project that will help the preservation and protection of the archaeological structures by recovering the original image of the Colosseum and restoring its nature as a complex scenographic machine". Statements that go hand in hand with those of the Director of the Archaeological Park of the Colosseum, Alfonsina Russo, when she states that the "implementation of the Arena rekindles the thread of time, finally restoring to the public

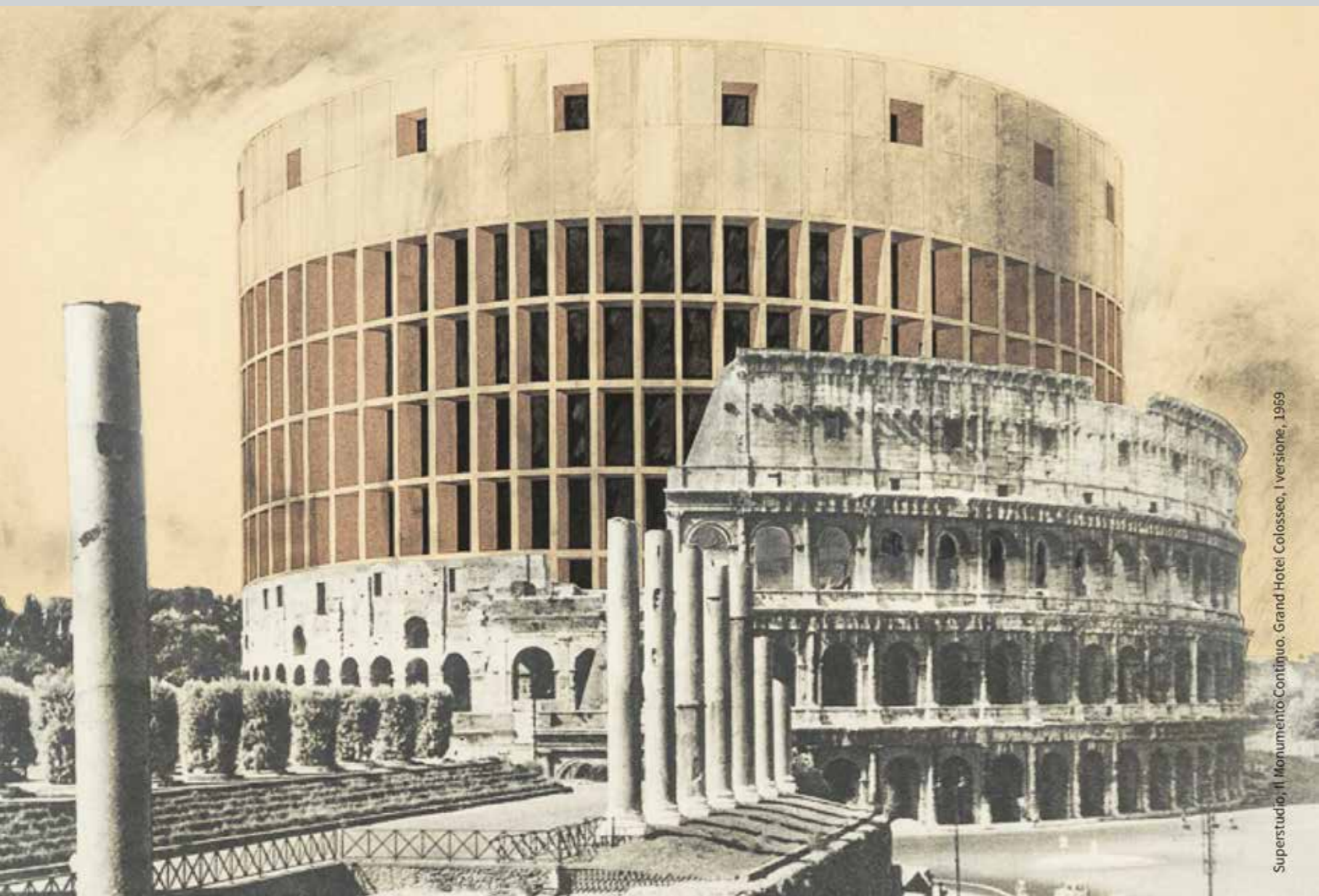
the same vision that we had in ancient times from the stage of the monument, thus re-establishing its integral view, yet keeping in mind the protection and preservation needs with the use of highly technological and structural choices aimed at long-term eco-sustainability ". Speaking of the "original image of the Colosseum" or the re-establishment of its "integral reading" represents a 'theoretical absurd' but, perhaps, much more trivially, these are impressive-sounding phrases to justify what, in many other places, is considered

a wrong and unnecessarily expensive operation. In a TV interview, the Minister further stated that in this way the Colosseum would become famous all over the world, as if this 'icon' were not already well known, to the point that an impressive number of visitors from all over the world converge on it; as if you didn't know that the Colosseum is listed among the "seven wonders of the modern world (even if through a privatist operation of planetary hyper-tourism not without profit); as if the Colosseum were not represented on the European 5 cent coin; as if its image

nuova arena farà fare "un passo avanti verso la ricostruzione dell'arena, un progetto ambizioso che aiuterà la conservazione e la tutela delle strutture archeologiche recuperando l'immagine originale del Colosseo restituendogli anche la sua natura di complessa macchina scenica". Dichiarazioni che fanno il paio con quelle della Direttrice del Parco archeologico del Colosseo, Alfonsina Russo, quando afferma che la "realizzazione dell'Arena riannoda il filo del tempo, restituendo finalmente al pubblico la stessa visione che si aveva in antico dal palcoscenico del monumento, ristabilendone la lettura integrale, tenendo in evidenza le esigenze di tutela e conservazione con

did not identify with the city of Rome itself in billions of advertising images and of various kinds. Who came up with the idea of 'restoring' the Colosseum arena floor after the excavation campaign of 1874-75 had eliminated the many sedimentations of soil that, over the centuries, had completely buried the underground structures? The idea is not new; I remember, for example, the words of Federico Zeri when, in the newspaper *La Stampa* of 21 February 1981, speaking on the question of the elimination of via dei Fori

Imperiali, he wrote: "It seems incredible that one thinks of enlarging the archaeological area when we cannot even keep the Colosseum in a civilized way, as it has been transformed into a huge urinal, and has become a dangerous gathering point for the most unbridled crime? Was it that Colosseum whose arena is waiting to be covered with a waterproof plank, as it was in the projects interrupted by the 1940 war?". An intervention, therefore, purely conservative, which started, however, from the wrong perception of a greater fragility of the underground



impiego di scelte strutturali costruttive altamente tecnologiche finalizzate all'ecosostenibilità a lungo termine". Parlare di "immagine originale del Colosseo" o di ristabilimento della sua "lettura integrale" rappresenta un 'assurdo teorico', ma, forse, molto più banalmente, sono frasi ad effetto per giustificare quella che, già in molte altre sedi, è considerata un'operazione sbagliata e inutilmente dispendiosa. In un'intervista televisiva, il Ministro ha inoltre dichiarato che in questo modo il Colosseo diverrà noto in tutto il mondo, come se questa 'icona' non fosse già arcinota, al punto che su di essa convergono un numero impressionante di visitatori provenienti da tutte le parti del pianeta; come se non si sapesse che il Colosseo risulti elencato tra le "sette meraviglie del mondo moderno" (sebbene attraverso un'operazione privatistica di iper-turismo planetario non scervra da finalità di lucro); come se il Colosseo non fosse rappresentato sulla moneta europea da 5 centesimi; come se la sua immagine non identificasse la stessa

Il progetto del Grand Hotel Colosseo di Superstudio (Adolfo Natalini, Cristiano Toraldo di Francia, Gian Piero Frassinelli, Roberto e Alessandro Magris, Alessandro Poli), 1969.

The project of the Grand Hotel Colosseo by Superstudio (Adolfo Natalini, Cristiano Toraldo di Francia, Gian Piero Frassinelli, Roberto and Alessandro Magris, Alessandro Poli), 1969.

città di Roma in miliardi di immagini pubblicitarie e di varia natura. Da chi è partita l'idea di 'ripristinare' il piano dell'arena del Colosseo dopo che la campagna di scavi del 1874-75 aveva eliminato le tante sedimentazioni di terreno che, nel corso dei secoli, avevano completamente interrato le strutture ipogee? L'idea non è nuova; ricordo, ad esempio, le parole di Federico Zeri quando, sul quotidiano La Stampa del 21 febbraio 1981, intervenendo sulla questione dell'eliminazione di via dei Fori Imperiali, ebbe a scrivere: "Pare incredibile che si pensi ad ingrandire l'area archeologica quando non si riesce a tenere in modo civile neppure il Colosseo, trasformato in enorme orinatoio, e divenuto pericoloso punto di raccolta della più sfrenata delinquenza? Quel Colosseo la cui arena attende di venir ricoperta da un tavolato impermeabile, come era nei progetti interrotti dalla guerra del 1940?". Intervento, dunque, squisitamente conservativo, che partiva, tuttavia, da una errata percezione di una maggiore fragilità

delle strutture ipogee rispetto a quelle in elevato; ma l'esperienza ci insegna che basterebbe, in questo come in altri casi, una sistematica manutenzione delle murature per prevenire non solo i danni, ma anche la necessità di qualsivoglia struttura protettiva, la quale, a sua volta, andrebbe sistematicamente mantenuta. Chiediamoci, tuttavia, se la finalità dell'intervento proposto sia effettivamente quella conservativa oppure se, dietro di esso, non si celi altro. Per rispondere tentiamo di analizzare chi siano i sostenitori dell'iniziativa 'ripristinatoria': da un lato, una certa parte 'militante' dell'archeologia, quella per intenderci nettamente schierata a favore dell'estensione massima del cosiddetto "parco archeologico dei fori", quella che antepone i ritrovamenti archeologici a tutte le altre problematiche urbane e urbanistiche, peraltro estremamente complesse; dall'altro lato, pressoché tutto il mondo della cosiddetta 'cultura del progetto' (per intenderci ciò che, accademicamente, attiene alla 'composizione architettonica'), sempre e comunque propenso a intervenire sulle preesistenze con qualsiasi pretesto. Un modo di intendere le preesistenze assolutamente libero da condizionamenti come se (rimanendo al solo esempio del Colosseo) i progettisti si reincarnassero nelle figure di Domenico Fontana che progettò prima una chiesa e poi una filanda per conto di Sisto V, oppure in Carlo Fontana col suo celebre progetto del Tempio dei Martiri per Innocenzo XII (cfr. su entrambe le vicende: G. Bonaccorso, *Il Tempio dei Martiri al Colosseo. Un progetto "già in pronto" di Carlo Fontana*, Roma 2020). Il richiamo inevitabile è al tanto celebrato progetto trasformativo del Colosseo ideato nel 1969

structures compared to the ones above; but experience teaches us that a systematic maintenance of the walls, in this as in other cases, would be enough to prevent not only damage, but also the need for any protective structure, which, in turn, should be systematically maintained. Let us ask ourselves, however, whether the purpose of the proposed intervention is actually conservative or if, behind it, something else is hidden. To answer, we will try to analyze who the supporters of the 'restoration' initiative are: on the one hand, a certain 'militant' part of archaeology,

the one clearly in favour of the maximum extension of the so-called "archaeological park of the Fori" the one that puts archaeological finds before all other urban and town planning problems, which are, moreover, extremely complex; on the other hand, almost the whole world of the so-called 'culture of the project' (that is what, academically, pertains to the 'architectural composition'), always and in any case inclined to intervene on the existing buildings under any pretext whatsoever. A way of understanding the pre-existing structures absolutely free from any

conditioning as if (still on the example of the Colosseum) the designers were reincarnated in the figures of Domenico Fontana who first designed a church and then a spinning mill on behalf of Sixtus V, or in Carlo Fontana with his famous project of the Temple of the martyrs for Innocent XII (see on both events: G. Bonaccorso, *The Temple of the Martyrs at the Colosseum. A project "già in pronto" (ready) by Carlo Fontana*, Rome 2020). The inevitable reference is to the much celebrated transformative project of the Colosseum conceived in 1969 by Superstudio (Adolfo

Natalini, Cristiano Toraldo di Francia, Gian Piero Frassinelli, Roberto and Alessandro Magris, Alessandro Poli), which has also become 'a manifesto' of interventionism, of the reinvention of the past, of operational continuity, and of an a-historical processuality. A project, moreover, emulated in countless other contexts and in every part of the world. Let us wonder which archistar, extending the concept of star to the maximum, were not willing to redesign the cavea of the Colosseum, comprehensive of vomitoria and, even, velarium. Hasn't something similar

already happened with the intervention designed (1985 and realised in 1990-93) by Giorgio Grassi for the Roman Theatre of Segunto? Wasn't something similar about to happen with the competition launched by the Municipality of Verona in 2016 for the coverage of the Verona Arena complete with a winner (Studio gmp Architekten)? Obviously the great advertising campaign, made around the tender and the winning project, tells us how the project is "reversible", "technologically advanced", designed for the "protection" of the underground

da *Superstudio* (Adolfo Natalini, Cristiano Toraldo di Francia, Gian Piero Frassinelli, Roberto e Alessandro Magris, Alessandro Poli), divenuto anch'esso 'un manifesto' dell'interventismo, della reinvenzione del passato, della continuità operativa, della processualità storica. Un progetto, peraltro, emulato in innumerevoli altri contesti e in ogni parte del mondo. Domandiamoci quale *archistar*, estendendo al massimo il concetto di *star*, non sia disposta a riprogettare la cavea del Colosseo, con tanto di *vomitoria* e, financo, di *velarium*. Qualcosa di simile non è già accaduto con l'intervento progettato (1985, realizzazione 1990-93) da Giorgio Grassi per il Teatro romano di Sagunto? Qualcosa di simile non stava per accadere con il concorso bandito dal Comune di Verona nel 2016 per la copertura dell'Arena di Verona con tanto di vincitore (Studio gmp Architekten)? Ovviamente la grande campagna pubblicitaria fatta attorno alla gara e al progetto vincitore ci racconta come il progetto sia "reversibile", "tecnologicamente avanzato", pensato per la "protezione" delle strutture ipogee. Ora è ben noto come la reversibilità sia un concetto astratto nel caso di restauri architettonici: non siamo degli sprovveduti e sappiamo bene che la nuova arena ha bisogno di poderosi sostegni e l'impiego di tanta tecnologia non rende l'intervento 'neutro', perché ogni 'funzione' comporta sempre la realizzazione di impianti tecnici che hanno una loro consistente fisicità. Il progetto non è affatto 'reversibile', ma semmai 'commutabile'. E del resto, in futuro, a chi mai verrà in mente di eliminare questo intervento (perché questa è la vera reversibilità e non quella millantata) dal momento che verranno spesi 18,5 milioni di euro (e speriamo che non siano destinati ad aumentare)?



Una cifra impressionante con la quale si sarebbero potuti finanziare un numero assai cospicuo di altri restauri della cui drammatica urgenza sono piene le cronache, oltre a garantire un piano pluridecennale, oserei dire 'secolare', di manutenzione ordinaria dell'insigne monumento. Al costo iniziale ci sarà poi da aggiungere quello della manutenzione di una tale 'macchina scenica', il che induce ad una considerazione finale: ci si sarebbe dovuti accontentare della porzione di arena già realizzata a mo' di palcoscenico. Già, appunto, la nuova arena sarà a tutti gli effetti un palcoscenico che non serve al Colosseo, ma al ministro e ai suoi consiglieri, almeno finché resteranno in carica.

Riccardo Dalla Negra
 Professore Ordinario di Restauro - Dipartimento
 di Architettura di Ferrara • Professor of Architectural
 Restoration - Department of Architecture - University of Ferrara
 dllrcr@unife.it

Il nuovo progetto dell'arena 'tecnologica', vincitore del concorso appena concluso (2021). Le immagini sono tratte dal video di presentazione del progetto.

The new project of the 'technological' arena, winner of the competition that has just ended (2021). The images are taken from the project presentation video.

structures. It is now well known that reversibility is an abstract concept in the case of architectural restorations: we are not inexperienced and we know very well that the new arena needs powerful supports and the use of so much technology does not make the intervention 'neutral', because each 'function' always involves the construction of technical installations that have their own substantial physicality. The project is by no means 'reversible', but rather 'switchable'. And besides, in the future, who will ever think of eliminating this

intervention (because this is the true reversibility and not the boasted one) since 18.5 million euro will be spent (and we do hope that the amount is not destined to increase)? An impressive figure with which a very large number of other restoration works, whose dramatic urgency has filled up the chronicles, could have been financed, as well as ensuring a decades-long plan, I would dare to say 'secular', for the ordinary maintenance of the distinguished monument. To the initial cost there will then be added that of the maintenance of such a 'stage machine', which leads

us to a final consideration: we should have been happy with the portion of the arena already built as a stage. Yes, in fact, the new arena will for all intents be a stage that will be of no use to the Colosseum, but will serve the minister and his advisers, at least as long as they remain in office.